

# Chung Nhân



Bản Tin Hàng Tuần • GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM  
12500 Patterson Avenue, Richmond, VA 23238 • Phone: 804-784-5450 • Fax: 804-784-9822

www.chungnhan.org • vietmartyrsrichmond@hotmail.com

Giờ Lễ • Ngày thường: 8:00 am • Cuối Tuần: Thứ Bảy: 8:00 pm, Chúa Nhật: 8:00 am, 10:30 am

4/12/2016 • Số 304

Chúa Nhật Thứ Hai Mùa Vọng Năm A

## LỊCH PHỤNG VỤ

- **Thứ Hai** trong tuần 2 MV ngày 5 tháng 12  
Bài đọc: Is 35, 1-10  
Đáp ca: Tv 84, 9ab-10, 11-12, 13-14  
Phúc âm: Lc 5, 17-26
- **Thứ Ba** trong tuần 2 MV ngày 6 tháng 12  
Bài đọc: Is 40, 1-11  
Đáp ca: Tv 95, 1-2, 3 và 10ac, 11-12, 13  
Phúc âm: Mt 18, 12-14
- **Thứ Tư** trong tuần 2 MV ngày 7 tháng 12, **thánh Ambrôsiô**, giám mục, tsht. Lễ nhớ.  
Bài đọc: Is 40, 25-31  
Đáp ca: Tv 102, 1-2, 3-4, 8 và 10  
Phúc âm: Mt 11, 28-30
- **Thứ Năm** trong tuần 2 MV ngày 8 tháng 12, **lễ Đức Mẹ vô nhiễm nguyên tội**. Lễ trọng và buộc.  
Bài đọc 1: St 3, 9-15, 20  
Đáp ca: Tv 97, 1, 2-3ab, 3cd-4  
Bài đọc 2: Ep 1, 3-6, 11-12  
Phúc âm: Lc 1, 26-38
- **Thứ Sáu** trong tuần 2 MV ngày 9 tháng 12  
Bài đọc: Is 48, 17-19  
Đáp ca: Tv 1, 1-2, 3, 4 và 6  
Phúc âm: Mt 11, 16-19
- **Thứ Bảy** trong tuần 2 MV ngày 10 tháng 12  
Bài đọc: Hc 48, 1-4, 9-11  
Đáp ca: Tv 79, 2ac và 3b, 15-16, 18-19  
Phúc âm: Mt 17, 10-13
- **Chúa Nhật** thứ 3 mùa Vọng năm A ngày 11 tháng 12  
Bài đọc I: Is 35, 1-6a, 10  
Đáp ca: Tv 145, 7, 8-9a, 9bc-10  
Bài đọc II: Gc 5, 7-10  
Phúc âm: Mt 11, 2-11

## THÔNG BÁO

### Mừng lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội

Thứ Năm ngày 8 tháng 12, kính Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, lễ trọng và buộc, giáo xứ có 2 thánh lễ trọng lúc 8:00am và 8:00pm tại nhà thờ. Kính mời quý bốn đạo sắp xếp thời gian

tham dự Thánh lễ. Ca đoàn Mẹ vô Nhiễm, do quý sơ phụ trách vẫn hát lễ 8:00pm thứ Bảy, sẽ hát lễ 8:00am thứ Năm; Ca đoàn Seraphim hát lễ 8:00pm thứ Năm.

### Không có thánh lễ 8:00pm thứ Bảy ngày 10 tháng 12

Theo thông lệ, mỗi lần giáo xứ có tĩnh tâm, giáo xứ sẽ không có thánh lễ 8:00pm thứ Bảy. Để chu toàn bốn phận đạo đức, xin quý bốn đạo vui lòng sắp xếp thời gian đi dâng lễ Chúa Nhật vào lúc 8:00am hoặc 10:30am ngày 11 tháng 12.

### Hiệp Sĩ Đoàn mừng lễ Bốn mạng

Quý anh Hiệp Sĩ Đoàn sẽ mừng lễ bốn mạng là thánh Anrê Dũng Lạc trong thánh lễ 10:30am Chúa Nhật ngày 11 tháng 12. Theo thông lệ, Hội đoàn mừng Bốn mạng sẽ phụ trách đọc sách thánh. Nguyễn xin thánh Anrê Dũng Lạc chuyển cầu cho quý anh Hiệp Sĩ luôn là những Kitô hữu trung thành với Chúa Kitô và nhiệt thành phục vụ Hội thánh.

### Bốn Mạng Hội Dòng Mẹ Vô Nhiễm Phú Xuân

Quý Sơ mừng lễ Đức Mẹ Vô nhiễm Nguyên tội, Bốn mạng Hội dòng vào thánh lễ 10:30 Chúa Nhật ngày 4 tháng 12. Nhân dịp ngày, quý Sơ hiệp dâng thánh lễ cầu cho các ân nhân và bằng hữu đã và đang quảng đại đóng góp cho quỹ từ thiện của Nhà dòng. Sau thánh lễ 8:00am và 10:30am, quý sơ kính mời quý bốn đạo chia sẻ bữa cơm huynh đệ tại Cộng đoàn quý Sơ.

### Phân ưu

Giáo xứ chân thành phân ưu với gia đình anh chị **Khổng Hoàng Linh & Đào Phương Loan** về sự ra đi của người chị là **Magaritta Đào Phương Liên**. Giáo xứ hiệp nguyện và dâng thánh lễ Phục sinh cho linh hồn Magaritta. Nguyễn xin Chúa nhân từ đón nhận chị Magaritta vào hưởng niềm vui vĩnh cửu trong nhà Chúa.

### Tĩnh tâm Mùa Vọng

Giáo xứ tĩnh tâm Mùa vọng từ ngày 10 đến ngày 11 tháng 12, do cha Máttêu Nguyễn Khắc Hy, giảng thuyết với chủ đề "**Bình An Dưới Thế**". **Quá thật, Con Thiên Chúa xuống thế để đem bình an**

**cho nhân loại. Nhưng tại sao hơn 2000 năm, con người vẫn chưa thật sự có bình an, trong gia đình cũng như ngoài xã hội. Vậy làm thế nào để con người đón nhận được bình an Thiên Chúa ban?** Lịch tĩnh tâm: Sáng thứ Bảy dành cho thiếu nhi: 9:30-10:00am: tập trung tại Hội trường; từ 10:00 - 10:30am: nghe giảng phòng; từ 10:30 - 11:00am: xét mình; 11:00am-12:00pm xưng tội. Tối thứ Bảy dành cho người trưởng thành: từ 07:30 - 08:00pm: Đọc kinh mân côi; từ 08:00 - 8:45pm: Giảng tĩnh tâm; từ 09:00 - 10:00pm: Cử hành bí tích hòa giải. Ngoài ra, cha giảng phòng sẽ giảng trong các thánh lễ Chúa Nhật ngày 11 tháng 12.

### Quý cây Giáng sinh

Từ Chúa Nhật 4 tháng 12, giáo xứ phát hành bao thư **quy cây Giáng sinh**, nhằm mục đích bảo trì và cải thiện cơ sở hạ tầng của giáo xứ trong năm 2017. Các bao thư cần ghi rõ tên đầy đủ, địa chỉ, số điện thoại, và mức đóng góp, rồi để vào các thùng dâng cúng có hình **cây Giáng sinh** ở tiền sảnh nhà thờ. Danh sách quý vị hảo tâm góp quỹ cây Giáng sinh sẽ được cập nhật trong bản tin mục vụ mỗi tuần.

### Kỷ niệm ngày thành hôn

Giáo xứ chúc mừng các gia đình kỷ niệm ngày thành hôn của ông bà: **Anton Phạm Quang Toàn & Anna Bạch Thị Quyên, 16 năm; Giuse Dương Văn Hán và Têrêsa Lê Thị Kim Cúc, 3 năm**. Nguyễn xin Chúa chúc lành cho các gia đình luôn được sống trong ân phúc và tình thương.

### Quyên góp lần 2 của giáo phận Richmond

Các thánh lễ cuối tuần Chúa Nhật 4 tháng 12 có quyên góp lần 2 cho cho quỹ "Campaign for Human Development".

### Gây quỹ từ "Smile.Amazon.com"

Để tiếp tục ủng hộ nhà thờ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, quý vị mua hàng từ trang web: <https://smile.amazon.com/ch/54-1965143>, sẽ giúp giáo xứ hưởng lợi 0.5% giá trị sản phẩm.

### Gây quỹ từ thương hiệu Kroger

Để ủng hộ nhà thờ, xin quý vị lấy đơn ghi danh

để tại tiền sảnh nhà thờ, điền **4 thông tin** sau: **1) tên đầy đủ, 2) địa chỉ nhà, 3) địa chỉ điện thư, 4) và số điện thoại.** Sau khi điền đủ thông tin, quý vị để lại mẫu đơn này tại tiền sảnh nhà thờ, giáo xứ sẽ ghi danh và gia hạn mỗi năm cho quý vị.

**Bán vé số gây quỹ sinh hoạt thiếu nhi**

Kể từ Chúa Nhật 27 tháng 11, Đoàn TNTT bán vé số gây quỹ cho chương trình huấn luyện các thiếu niên tham gia sinh hoạt với giới trẻ giáo phận Richmond. Giá mỗi 3 vé là \$5.00. Ba giải thưởng vé số trị giá \$50.00 mỗi giải, do các nhà tài trợ: Mekong Restaurant, VyVy Beauty Salon & T&L Beauty Salon. Vé số được rút thăm vào ngày Chúa Nhật 18 tháng 12.

**Socks & Blankets Drive**

Kể từ ngày 19 tháng 11 đến ngày 11 tháng 12, Trung ương Đoàn TNTT phát động chiến dịch thu nhận vớ và chăn mền còn mới nguyên chưa sử dụng cho người nghèo và người vô gia cư giữ ấm trong mùa lễ Tạ ơn và Giáng sinh. Quý vị có thể đóng góp hiện vật hoặc hiện kim, bằng cách viết chi phiếu cho nhà thờ CTTĐVN, đính kèm thêm ghi chú “Socks & blankets Drive”.

**Thay đổi mã số và chia khoá nhà thờ, hội trường và nhà xứ**

Kể từ ngày 28 tháng 11, sau khi Ban Thường vụ nhiệm chức, toàn thể các mã số và chia khoá nhà thờ sẽ được cập nhật mới. Văn phòng giáo xứ làm sổ ký nhận và lưu trữ danh sách, khi cấp mã số mới cho những thiện nguyện viên vẫn đang phụ trách những công việc cần phải ra vào nhà thờ, hội trường, phòng học... trong trường hợp khẩn cấp.

**Đại lễ Vọng Giáng Sinh, thứ Bảy 24/12/2016:**

- **06:00pm, Thánh lễ I:** Ca đoàn Têrêsa
- **08:30pm, Hoạt cảnh Giáng Sinh:** Thiếu nhi, Giới trẻ & Đoàn TNTT
- **Ca mừng Chúa Giáng sinh:** Ca đoàn Seraphim & Giới trẻ
- **09:00pm, Thánh lễ II :** Ca đoàn Seraphim

**Đại lễ Mừng Chúa Giáng sinh, Chúa nhật 25/12/2016:**

- **08:00am, Thánh lễ I:** Ca đoàn Têrêsa
- **10:30am, Thánh lễ II:** Ca đoàn Seraphim

**Thu Nhập GX**

|                                    |                |
|------------------------------------|----------------|
| Hiện kim                           | \$4,569        |
| Ngân phiếu                         | \$1,405        |
| <b>Tổng cộng</b>                   | <b>\$5,974</b> |
| Tiền thu đợt II cho Building fund: | <b>\$1,926</b> |

**Chúa Nhật 3 mùa Vọng năm A**

**Phúc âm: Mt 11, 2-11**

<sup>2</sup> Ông Gioan lúc ấy đang ngồi tù, nghe biết những việc Đức Kitô làm, liền sai môn đệ đến hỏi Người rằng: <sup>3</sup> “Thưa Thầy, Thầy có đúng là Đấng phải đến không, hay là chúng tôi còn phải đợi ai khác?” <sup>4</sup> Đức Giêsu trả lời: “Các anh cứ về thuật lại cho ông Gioan những điều mắt thầy tai nghe: <sup>5</sup> Người mù xem thấy, kẻ què được đi, người củi được sạch, kẻ điếc được nghe, người chết sống lại, kẻ nghèo được nghe Tin Mừng, <sup>6</sup> và phúc thay người nào không vấp ngã vì tôi”. <sup>7</sup> Họ đi rồi, Đức Giêsu bắt đầu nói với đám đông về ông Gioan rằng: “Anh em ra xem gì trong hoang địa? Một cây sậy phát phơ trước gió chẳng? <sup>8</sup> Thế thì anh em ra xem gì? Một người mặc gấm vóc lụa là chẳng? Kìa những kẻ mặc gấm vóc lụa là thì ở trong cung điện nhà vua. <sup>9</sup> Thế thì anh em ra làm gì? Để xem một vị ngôn sứ chẳng? Đúng thế đó; mà tôi nói cho anh em biết, đây còn hơn cả ngôn sứ nữa. <sup>10</sup> Chính ông là người Kinh Thánh đã nói tới khi chép rằng: Này Ta sai sứ giả của Ta đi trước mặt Con, người sẽ dọn đường cho Con đến. <sup>11</sup> “Tôi nói thật với anh em: trong số phàm nhân đã lọt lòng mẹ, chưa từng có ai cao trọng hơn ông Gioan Tẩy Giả. Tuy nhiên, kẻ nhỏ nhất trong Nước Trời còn cao trọng hơn ông.

*(Bản dịch nhóm CGKPV)*

**Suy niệm**

1. Hôm nay, nhiều Kitô hữu vẫn đang mơ một ơn cứu độ không phù hợp với cách Thiên Chúa quan niệm. Việc Đức Giêsu chữa bệnh và nhất là việc loan báo Tin Mừng cho người nghèo cho thấy rằng Người không phải là một thẩm phán nghiêm khắc nhưng là một vị Mêsia ân cần và tử bi. Thay vì trừng phạt những kẻ tội lỗi, loại trừ những kẻ gian ác, Người lại ban ơn chữa lành cả tâm hồn và thân xác, Người an ủi, Người soi chiếu, Người trợ giúp những ai đang đau khổ, Người đi qua giữa loài người để chỉ làm điều thiện (ch. 8-9), tha thứ tội lỗi (9,2). Hẳn là có những người khó chịu? Ngay chúng ta đây, chúng ta có chấp nhận được việc Thiên Chúa mạc khải tình yêu của Ngài ra trong sự khiêm nhường và yếu đuối chẳng? Do đó Đức Giêsu đã nói: “Phúc thay người nào không vấp ngã vì tôi”. Đây cũng chính là “cớ vấp phạm” do các Mối Phúc gây ra.

2. Con đường tất cả các môn đệ phải theo là nhìn thấy các dấu chỉ mà biết giải thích đúng đắn, biết nhận ra đó là các công trình của Thiên Chúa. Đây là nẻo đường đức tin, khởi đi

từ những điều thấy được và đưa tới chỗ khám phá ra Đức Giêsu là ai. Đây là con đường đưa từ bóng tối đến ánh sáng, đi từ những dấu chỉ đến với thực tại được ám chỉ. Nhìn Hải Nhi bé bỏng yếu ớt nằm trong máng cỏ, mà nhận ra đó là Cứu Chúa và Đức Chúa; nhìn Con người bị đóng đinh đau đớn và nhục nhã nhất mà nhận ra đó là Đức Vua Cứu thế, đây là qua dấu chỉ mà khám ra được thực tại.

3. Đức Giêsu tôn trọng tự do chọn lựa hay từ chối của chúng ta; Người không áp đặt. Do đó, chúng ta không được đánh giá Đức Giêsu tùy theo các chờ đợi hoặc ước muốn của chúng ta, và dựa trên đó mà chỉ trích hay từ khước Người. Trái lại, chúng ta phải thấy thực sự Người là ai và Người đang làm gì, để rồi đón tiếp Người với niềm vui và tri ân, cho dù chúng ta phải sửa chữa và bỏ đi một vài ý tưởng hoặc sự chờ đợi sai lạc nào đó.

4. Là những con người sống ở thời đại “cuối cùng”, chúng ta “có phúc” hơn là chính Gioan Tẩy Giả. Tuy nhiên, chúng ta có biết trân trọng những ân huệ đang nhận và dùng những ân huệ đó mà xây dựng cuộc sống hạnh phúc cho người khác chẳng?

*(Lm PX Vũ Phan Long, ofm)*

**Third Sunday of Advent – Year A**

**Gospel: Mt 11:2-11**

When John the Baptist heard in prison of the works of the Christ, he sent his disciples to Jesus with this question, “Are you the one who is to come, or should we look for another?” Jesus said to them in reply, “Go and tell John what you hear and see: the blind regain their sight, the lame walk, lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, and the poor have the good news proclaimed to them. And blessed is the one who takes no offense at me.”

As they were going off, Jesus began to speak to the crowds about John, “What did you go out to the desert to see? A reed swayed by the wind? Then what did you go out to see? Someone dressed in fine clothing? Those who wear fine clothing are in royal palaces. Then why did you go out? To see a prophet? Yes, I tell you, and more than a prophet. This is the one about whom it is written: Behold, I am sending my messenger ahead of you; he will prepare your way before you. Amen, I say to you, among those born of women there has been none greater than John the Baptist; yet the least in the kingdom of heaven is greater than he.”

*(http://www.usccb.org)*



## Reflection

This gospel could well be the original “show-and-tell” time! Missouri has the slogan “Show-me state” on their license plates. We contend that “a picture is worth a thousand words.” Sometimes believing is hard to come by. To move forward we need to see concrete evidence for ourselves. We want to see or hear, taste or feel the evidence. We want to be shown. When John the Baptist sends his disciples to inquire if Jesus is “the one who is to come,” Jesus is very concrete about his response. He does not ask John and his disciples to believe only because he says so, but points to the concrete good works that he does. Jesus is a Messiah not according to their reckoning. He is not a Messiah who comes in power and glory, but one who comes with care and compassion, with mercy and forgiveness, with good news proclaimed to everyone. The Messiah’s identity is revealed not as the people expected him to be, but according to God’s plan for those who wish to be in “the kingdom of heaven.” In reality, three identities are revealed in this gospel. First, John seeks to know if Jesus is “the one who is to come.” Jesus does not respond with a simple yes, but invites John and his disciples to discover his identity by hearing and seeing his good works. Then Jesus reveals who John is. Even “more than a prophet,” he is the messenger of the Messiah. He is the one who diverts attention from himself to prepare his hearers to accept a Messiah revealed not by power and wealth but by self-giving regard for others. Finally Jesus reveals who we are. We, “the least in the kingdom of heaven,” are greater than John. How can this be? The crowds went out in the desert to see a prophet and Jesus assures them they saw even more and extols John’s greatness. Now here is the real shock of the gospel: as great as John is, as privileged as he is to be the messenger of the Messiah, we who follow Jesus - even the very least of us - are still greater than John! We are those who inherit “the kingdom of heaven,” provided we take up Jesus’ tender and merciful servant ministry and continue to bring sight and healing to those in need and proclaim the Good News to all those we meet. Now it is to be our work to announce to others that the Messiah is among us, within us. Let us see John for who he really was - the humble messenger pointing to the Messiah. Let us see Jesus for who he really is - the Messiah-King whose power is in his being the self-giving, tender, merciful servant. Let us see ourselves for who we really are - God’s beloved people who, when we minister as Jesus did, are even

greater than John. Yes, seeing is believing - but only when we see and hear evidence of God’s in breaking. Only when our own way of living is concrete evidence that the Messiah comes, that “the kingdom of heaven” is upon us.

### To the point:

Three identities are revealed in this gospel. John seeks to know if Jesus is “the one who is to come.” Jesus does not respond with a simple yes, but invites John and his disciples to discover his identity by hearing and seeing his good works. Then Jesus reveals who John is. Even “more than a prophet,” he is the messenger of the Messiah. Finally Jesus reveals who we are. We, “the least in the kingdom of heaven,” are greater than John. How can this be?

(Source: *Living Liturgy* 2017)

## Ý LỄ

### Thánh lễ 8:00PM Thứ Bảy 03 tháng 12

- Lh Anna Nguyễn Thị Cấn (*Gđ Tùng & Dung*)
- Lh Gioan Nguyễn Ngọc Bội (*Gđ Tùng & Dung*)
- Lh Gioan Nguyễn Phi Tể (*Gđ Tùng & Dung*)
- Lh Giuse, Gioakim & các lh (*Phương Anh*)
- Lh Magaritta Đào Phương Liên mới qua đời tại VA
- Lh Maria Nguyễn Thị Oanh (*Gđ Tùng & Dung*)
- Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ, cầu nguyện cho quý ân nhân và thân thân của Dòng (*Quý Sơ*)
- Xin ơn chữa lành và sớm bình phục

### Thánh lễ 8:00AM Chúa Nhật 04 tháng 12

- Các đấng lh
- Cầu xin Chúa & Mẹ Maria ban muôn ơn phúc lành hồn xác cho gđ (*ÔB Trij*)
- Lh Giuse, Maria & Têrêsa, lễ giỗ (*Thành Liên*)
- Lh Heironimo
- Lh hội viên Fatima (*Hội Fatima*)
- Lh Magaritta Đào Phương Liên mới qua đời tại VA
- Lh Maria Lan & các lh mồ côi
- Lh Maria mới qua đời tại VN (*ÔB Vũ Thành*)
- Lh người thân mới qua đời tại VN
- Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ, cầu nguyện cho quý ân nhân và thân thân của Dòng (*Quý Sơ*)
- Xin ơn chữa lành và sớm bình phục

### Thánh lễ 10:30AM Chúa Nhật 04 tháng 12

- Lh Đaminh & Maria
- Lh Đominicô (*Bà Tu Thị Dương*)
- Lh Magaritta Đào Phương Liên mới qua đời tại VA
- Lh Maria & Phêrô (*Tuyệt Nguyễn*)
- Lh nội ngoại & các lh mồ côi
- Lh Phaolô Nguyễn Khắc Độ (*Bà Đệ*)
- Lh Phêrô, lễ giỗ (*Liên Hylton*)

- Lh Vincente Vinh, lễ giỗ (*Gđ Việt & Nga*)
- Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ, cầu nguyện cho quý ân nhân và thân thân của Dòng (*Quý Sơ*)
- Xin lễ tạ ơn
- Xin lễ tạ ơn & xin ơn bình an (*Hùng*)
- Xin lễ tạ ơn và cầu bình an (*Liên Hylton*)
- Xin ơn chữa lành và sớm bình phục

## GIÁO LÝ

**Giáo Lý Về Đời Sống Gia Đình** (*tiếp theo số 303*)... ngay cả khi Hội Thánh tìm kiếm sự đổi mới trong chính những chân lý này, và trong tình yêu mà từ đó các chân lý này xuất phát.

### Các cặp vợ chồng và các gia đình làm chứng cho Hội Thánh như thế nào

185. Các cặp vợ chồng Kitô hữu có vai trò then chốt trong việc công bố chính những chân lý này, sao cho thế gian thấy thuyết phục nhất, nghĩa là bằng đời sống không ngừng được biến đổi bởi tình yêu, vốn được thông ban cho họ trong Bí tích Hôn phối và xác lập sự hiệp thông vợ chồng. Đức Thánh Cha Phanxicô đã mô tả một cách đầy xúc động chứng tá đức tin mà các cặp vợ chồng Kitô hữu có thể đem lại, nhờ các ân sủng của Bí tích Hôn phối: Các cặp vợ chồng Kitô hữu không ngại thơ; họ biết các vấn đề khó khăn và các cám dỗ trong đời sống. Nhưng họ không sợ nhận lãnh lấy trách nhiệm trước mặt Thiên Chúa và trước xã hội. Họ không bỏ chạy, không trốn tránh, không lẩn tránh sứ mệnh xây dựng một gia đình và sinh thành và nuôi dạy con cái. Nhưng ngày nay, lạy Cha, thực là khó khăn... Hẳn nhiên thực là khó khăn! Đó là lý do vì sao chúng con cần ân sủng Chúa, ân sủng đến từ Bí tích! Các Bí tích không phải là những thứ thêm thắt trong cuộc đời – như khi người ta nói: Một đám cưới thật đẹp thay! Một nghi lễ trang trọng thay! Một bữa tiệc tưng bừng thay!... Nhưng đó không phải là Bí tích Hôn phối. Đó chỉ là một trang điểm cho cuộc đời! Ân sủng không phải được ban cho để trang trí cuộc đời, nhưng là để cho chúng ta được tăng cường sức mạnh trong đời sống, cho chúng ta đứng cảm bước tới! Và vì không muốn tự cô lập mình nhưng muốn luôn luôn cùng ở bên nhau, nên các Kitô hữu cử hành Bí tích Hôn phối, vì họ biết họ cần điều đó! [8].

186. Cả hai Đức Giáo Hoàng Gioan Phaolô II và Bênêdictô XVI đều từng trích dẫn một đoạn trong tông huấn Loan báo Tin mừng (*Evangelii Nuntiandi*) của Đức Phaolô VI: Con người thời nay sẵn sàng lắng nghe các chứng nhân hơn là các thầy dạy, và nếu người ta lắng nghe các thầy dạy, là vì đó là những chứng nhân” [9]. Đức Phanxicô mời gọi các cặp vợ chồng Kitô hữu hãy là những thầy dạy mà người thời nay muốn

(*Còn tiếp*)

# Trường Thẩm Mỹ Derma Elite

9780B Midlothian Turnpike, Richmond VA 23235  
dermaelite@aol.com • http://www.dermaelite.com

**Chuyên đào tạo các chuyên viên trong ngành thẩm mỹ, đặc biệt về Skincare**

Tại Virginia quý vị có thể thi lấy bằng hành nghề Tóc, Nail và Facial bằng tiếng Việt

## Các Khóa Học

- ↳ Cosmetology (tác nữ)
- ↳ Facial (làm mặt)
- ↳ Waxing (nhô lông)
- ↳ Manicuring (làm móng)
- ↳ Eyelash Extension (nối lông mi)

Liên Lạc: Cô **Linh Duyên**  
804.306.7793 • 804.272.7222  
804.320.8094

# Dave Duong Agency

Financial Representative  
Nationwide Financial Network

3904 Springfield Road  
Glen Allen, VA 23060

- Bảo hiểm nhà, xe
- Bảo hiểm sức khỏe, nhân thọ
- Bảo hiểm các tiệm thương mại
- Tiết kiệm tới 25% khi kết hợp các bảo hiểm
- Ngoài Nationwide, chúng tôi còn cung cấp bảo hiểm từ nhiều hãng khác theo chọn lựa của khách hàng

Duong T Hanh  
804-270-0883

Sally Luu  
804-270-0883

Duong Dinh  
804-270-0883 (office)  
804-833-1371 (cell)  
duongd@nationwide.com

Nguyễn Chánh Tín  
804-677-4829

# Sunrise Nail Beauty Supply

6316-A Horsepen Road • Richmond, VA 23226  
Phone: 804.303.1935 • Fax: 804.441.9496

Retail & Wholesale to Nails Shop  
& Good Customer Service

Yanna Nguyen

Mon - Fri: 10am - 8pm  
Sat: Closed  
sunrisebeautysupply@gmail.com

Free Delivery: Please Call For Detail

## MABLE - GRANITE CUSTOM FABRICATION & INSTALLATION

NGUYỄN PHI HOÀNG

f: 804-687-2108

hoang4423@yahoo.com

11211 Washing Hwy., Glen Allen, VA 23059

531 Edwards Court, Newport News, VA 23608

Nhận làm thay mặt đá cho tư nhân & cơ sở thương mại



## GUARDIAN REALTY

### Mua Bán Nhà & Tài Trợ Địa Ốc



Smey Keo & Dao Huynh  
dao@dnds.com  
804.647.3637

- Bán Nhà Nhanh, Lệ Phí Thấp
- Vay Mượn để Mua Nhà
- Tài trợ, lãi suất thấp
- Chuyên về Short Sale & Foreclosures



### West End Health & Rehab. Clinic Trung Tâm Trị Đau Nhức & Phục Hồi

6410 Mallory Drive Richmond, VA 23220  
(nằm phía sau Phố Tây Đò)  
Tel. (804) 334-1654

Dr. Thi Nguyen, D.C., F.I.A.M.A.

Chuyên Trị:

Thương tích do Tai Nạn Xe Cộ, Thể thao, Nghề nghiệp.  
Nhức đầu, cấp tính hay kinh niên, Chứng phong thấp,  
nhức môi. Đau cổ, vai, lưng và tê tay chân, viêm khớp  
xương, cụp xương sống

Có chương trình đặc biệt cho bệnh nhân nghèo và các  
cụ cao niên. Nhận hầu hết các loại bảo hiểm.

Đặc biệt:

Chuyên trị và phục hồi những chấn thương do **TAI NẠN XE CỘ**, Thể thao và nghề nghiệp. Chúng tôi có các luật sư kinh nghiệm, uy tín, tận tâm đại diện cho quý vị để được bồi thường tối đa; lệ phí nhẹ nhàng



### T&L Hair & Nail Academy Beauty Salon

6316 Horsepen Road, Richmond, VA 23226  
Ph. 804.285.7569 – Open 7 days a week

- Hair Services - Cắt, uốn nhuộm và duỗi tóc
- Massage Services - Facial và mát-sa mặt
- Make-Up Artistry - Làm tóc và trang điểm cô dâu
- Nails Services - Làm móng tay & chân các loại
- Nhận dạy lý thuyết (Theory)
- Cho thuê dụng cụ để đi thi (State Board Examination Kits rental: Hair, Nail, Waxing)

#### Các Khóa Học

- Cosmetology – Tóc nam & nữ
- Nail Technology - Kỹ nghệ móng tay & chân
- Wax - Kỹ thuật Waxing

For more information please contact

- Trâm 804.245.1798
- Kha 804.245.1797

## Luật Sư Duy Nguyen, Esq.

Luật di chúc, hợp đồng, thuê mướn

Notre Dame Law (Juris Doctor), cum laude

Duke University (A.B.), cum laude, graduation with distinction

dnnguyen@duylaw.com 803.984.1439



## CHỮA CÁC CHỨNG BỆNH

Không cần phẫu thuật, không uống thuốc  
không phản ứng phụ cho các bệnh  
Hiệu quả từ 50% - 70% lần đầu chữa trị

Đau khớp, đau lưng, đau cổ, đau vai, đau đầu gối, phong thấp, đi đứng khó khăn, tai biến, tê liệt, thoái hóa cột sống, méo miệng, lực phù ngũ tạng yếu, mắt mờ, mắt đỏ, tiểu đường, cao máu, nghe không rõ, nhức đầu kinh niên, kể cả ung thư. Phần nhiều do làm Nail và tóc, thường bị những triệu chứng đau tay và cổ nên được chữa trị sớm.



6000 W. Broad St. Suite A  
Richmond, VA 23230  
Trong Sệm Venus Wholesale Nail Supply  
804.937.9419 - 804.888.6848  
facebook.com/edward.vanquan90  
https://youtu.be/SKxjibZgo4  
www.evogenenergyhealing.com

## AmazonSmile

Bookmark the link: <http://smile.amazon.com/>

Log-in to your account. Then type in and select Church of Vietnamese Martyrs (Richmond, Virginia).

When you shop at AmazonSmile, Amazon donates 0.5% of the price of your eligible AmazonSmile purchases to the charitable organization of your choice. Support the Church of the Vietnamese Martyrs every time you shop

## Kroger Community Rewards Program

Bookmark the link: <https://www.kroger.com/account/enrollCommunityReward-sNow>. Link your Kroger Rewards Account with our Church's Community Rewards Program (NPO number 81607) to support our church. If you already have a Kroger Plus Card number, you can also call 1-800-576-4377 (option 3) to request a representative to link your card or phone number with our Church's Community Rewards Program (NPO number 81607).

## Muốn Quảng Cáo

Xin liên lạc:

- Cường 804.519.2092
- Đông 703.627.7007

## Muốn Quảng Cáo

Xin liên lạc:

- Cường 804.519.2092
- Đông 703.627.7007